



PRESENTES DENSOS

EN TORNO
A LAS ARTES
DE VIVIR
EN UN PLANETA
HERIDO



GENERALITAT
VALENCIANA
Conselleria d'Educació,
Cultura i Esport

TOTS
A UNA
veu

IVAM 

— MANIFIESTO CHTHULUCENO

DONNA HARAWAY (2015)

Traducción de Helen Torres



MANIFIESTO CHTHULUCENO DESDE SANTA CRUZ¹

Quizás es tiempo de escribir un “Manifiesto Chthuluceno”. “Mi” Chthuluceno es el tiempo de composiciones mortales que están en juego para sí y entre sí. Esta época es el *kainos*² (ceno) de los poderes en continuo devenir que constituyen Terra, de seres con una mirada de tentáculos en todas sus materialidades, espacialidades y temporalidades difractadas y unidas por membranas interdigitales. *Kainos* es la temporalidad del denso, fibroso y grumoso “ahora”, que es y no es antiguo. El Chthuluceno es un ahora que ha sido, es, y aún está por venir. El Chthuluceno es un espacio-tiempo incesantemente difractado (recuerden a Karen Barad sobre los campos cuánticos en *Meeting the Universe Halfway*). Estos poderes surgen a través de todo lo que es Terra. Son destructivo/generativos y no pertenecen a nadie. Son inacabados y pueden ser terribles. Su resurgimiento puede ser terrible. La esperanza no es su género, pero sí podría serlo el reclamar responsabilidades. Las fuerzas terranas matarán a los necios que no paran de provocar. Estos necios, asesinados pero no desaparecidos, acecharán como fantasmas en una continua destrucción tentacular.

Los poderes chthónicos, generativos y destructivos a la vez, son parientes de la Gaia de Isabelle Stengers y Bruno Latour, aunque sus Gaias no son para nada idénticas. Pero tanto para Stengers y Latour como para mí, Gaia y sus parientes no son la madre: son gorgonas serpentinas como la indomable y mortal Medusa; no se preocupan por aquello autodefinido como Antropos, ese que mira hacia arriba. Ese que mira hacia arriba no tiene ni idea de cómo ir de visita, de cómo ser amable o practicar la curiosidad sin sadismo (recuerden a Vinciane Despret y Hannah Arendt). En el Antropoceno (una denominación que yo también he acabado necesitando), las entidades chthónicas reúnen sus fuerzas en una doble muerte acelerada, provocada por la arrogancia de quienes industrializan, supertransportan y capitalizan, sobre los mares, las tierras, los aires y las aguas. En el Antropoceno las fuerzas tentaculares son el fuego nuclear y el carbón; queman al hombre hacedor de fósiles que quema más y más fósiles de manera obsesiva, creando cada vez más fósiles en una parodia lúgubre de las energías terrestres. En el Antropoceno, las fuerzas chthónicas también son activas: no toda acción es humana, por decir lo menos. Espantosos y terribles poderes surgen, grabados en las rocas y la química de los mares. La doble muerte ama los abismos atormentados.

Las fuerzas chthónicas impregnan toda Terra, incluyendo a su población humana, que deviene con una multitud enredada de otros seres. Todos estos seres viven y mueren, y pueden vivir y morir bien, pueden florecer —aunque no libres de mortalidad y dolor— sin practicar la doble muerte para sobrevivir.

¹ [1] Traducción revisada de la primera publicación en español en *Laboratory Planet*, n. 5 (2016). Original en inglés en *Manifestly Haraway* (University of Minnesota Press, 2015).

² *Kainos*: nuevo, reciente



Los terranos, incluidos los humanos, pueden fortalecer el resurgimiento (en el sentido de Anna Tsing) de vitalidades que alimentan los apetitos voraces de un mundo exuberante y diverso. El Chthuluceno ha estado, está, y aún puede estar lleno de lo que Anna llama “resurgimiento del Holoceno”, o “biologías asilvestradas”, es decir, la continuidad de una Terra agreste, cultivada y sin cultivar, peligrosa pero abundante para todos los bichos en evolución constante, incluyendo la población humana. Mezclado y peligroso, el Chthuluceno es la temporalidad de nuestro planeta natal, Terra. El Chthuluceno nunca es uno; es siempre sim-chthónico, nunca auto-chthónico; simpoiético, nunca autopoiético. Quienes nos preocupamos por la recuperación, las conexiones parciales y el resurgimiento debemos aprender a vivir y morir bien en los enredos de lo tentacular, dejando de buscar siempre cortar o unir todo lo que encontramos. Los tentáculos son antenas, están salpicados de aguijones, saborean el mundo. La población humana es parte del holobioma de lo tentacular, y los tiempos de extracción y consumo del Antropos son como plantaciones de monocultivo y esteras de limo donde antes florecían bosques, granjas y arrecifes de coral en todo tipo de alianzas con materialidades y temporalidades fúngicas.

El Antropoceno será corto. Es más bien un evento fronterizo que una época, similar al límite K/Pg (la extinción masiva del Cretácico-Paleógeno). Una nueva mutación del denso Kainos ya está llegando. La única pregunta es si la brevedad de este “evento limítrofe” Antropoceno/Capitaloceno/Plantacionoceno, se deberá a que la doble muerte reina en todas partes, incluso en las tumbas del Antropos y su parentela, o a que entidades multiespecies, incluyendo la población humana, habrá forjado a tiempo poderosas alianzas con las potencias generativas del Chthuluceno, para provocar el resurgimiento y la curación parcial ante la pérdida irreversible, de modo que configuraciones del mundo enriquecedoras de nuevo y viejo cuño puedan echar raíces. Compost, no posthumanos... .

El Chthuluceno está lleno de contadores de historias. Ursula Le Guin es una de las mejores, en todo lo que ha escrito. Hayao Miyazaki es otro; recordad *Nausicaä del Valle del Viento*. Y luego prueben el juego en red inupiaq *Never Alone*³. ¡Miren el trailer! Con narradores así, mi siguiente manifiesto deberá ser ¡Hagan parentescos, no bebés!⁴

DONNA HARAWAY

es Profesora Emérita del Departamento de Historia de la Conciencia y del Departamento de Estudios Feministas de la Universidad de California, Santa Cruz, Estados Unidos. Es autora de numerosas publicaciones, incluyendo el *Manifiesto Ciborg* y del *Manifiesto de las Especies de Compañía: Perros, Personas y Otriedades Significativas*.

3 *Nunca sola* <http://neveraloneygame.com/>

4 *Make Kin Not Babies!*, en el original. Otras posibles traducciones serían ¡Generen parentescos, no bebés!; ¡Hagamos parentescos, no familias!; ¡Hagamos comunas, no familias!



GENERALITAT
VALENCIANA

Conselleria d'Educació,
Cultura i Esport

TOTS
A UNA
veu

IVAM 